KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 20. december 1993

om støtte fra det finansielle samhørighedsinstrument til et projekt vedrørende genbrug af spildevand til parkvanding i Madrid i Spanien

F.C. Nr.: 93/11/61/030

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(94/555/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 792/93 af 30. marts 1993 om oprettelse af et finansielt samhørighedsinstrument [1], særlig artikel 8, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 1 i forordning (EØF) nr. 792/93 er der indført et finansielt samhørighedsinstrument, for at Fællesskabet kan yde støtte til projekter vedrørende miljø og transeuropæiske transportinfrastrukturnet;

ifølge artikel 9 i forordning (EØF) nr. 792/93 finder en række bestemmelser i afsnit VI og VII i Rådets forordning (EØF) nr. 4253/88 af 19. december 1988 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 2052/88 for så vidt angår samordningen af de forskellige strukturfondes interventioner indbyrdes såvel som med interventionerne fra Den Europæiske Investeringsbank og de øvrige eksisterende finansielle instrumenter [2], ændret ved forordning (EØF) nr. 2082/93 [3], tilsvarende anvendelse;

i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 792/93 er det fastlagt, hvilke former for foranstaltninger der kan ydes støtte til under det finansielle samhørighedsinstrument;

ifølge artikel 10 i forordning (EØF) nr. 792/93 skal medlemsstaterne sikre, at det finansielle samhørighedsinstruments virksomhed er genstand for passende offentlig omtale; de foranstaltninger, der skal træffes med henblik herpå, er anført i bilag V til nærværende beslutning;

Spanien indgav den 17. maj 1993 en ansøgning om støtte fra det finansielle samhørighedsinstrument til et projekt vedrørende genbrug af spildevand til parkvanding i Madrid;

støtteansøgningen gælder et projekt, der er støtteberettiget efter kriterierne i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 792/93;

ansøgningen indeholder alle de oplysninger, der er foreskrevet i artikel 8, stk. 4, i nævnte forordning, og opfylder kriterierne i artikel 8, stk. 3 og 5, i nævnte forordning;

projektet bidrager til gennemførelsen af målene i traktatens artikel 130 R vedrørende miljøet;

i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget [4], senest ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 610/90 [5], er det i artikel 1 fastsat, at der for opfyldelsen af de retlige forpligtelser, der er indgået i forbindelse med aktioner, hvis gennemførelse strækker sig over mere end et regnskabsår, fastsættes en frist, som på hensigtsmæssig måde præciseres over for modtageren, når støtten ydes;

Kommissionen og medlemsstaten giver en vurdering af projektet og fører systematisk tilsyn med det i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EØF) nr. 792/93;

de finansielle gennemførelsesbestemmelser samt gennemførelsesbestemmelserne vedrørende tilsyn og vurdering er anført i bilag III og IV til nærværende beslutning;

hvis disse bestemmelser ikke overholdes, kan det medføre, at støtten suspenderes eller nedsættes i overensstemmelse med artikel 9, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 792/93 og bestemmelserne i bilag VI;

alle øvrige betingelser er opfyldt —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Projektet verdrørende genbrug af spildevand til parkvanding i Madrid i Spanien, der er beskrevet i bilag I, godkendes for tidsrummet fra 1. februar 1993 til 30. september 1994.

(1) EFT nr. L 79 af 1. 4. 1993, s. 74.
(2) EFT nr. L 374 af 31. 12. 1988, s. 1.
(3) EFT nr. L 193 af 31. 7. 1993, s. 20.
(4) EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1.
(5) EFT nr. L 70 af 16. 3. 1990, s. 1.

Artikel 2

1. De maksimale støtteberettigede udgifter i henhold til denne beslutning andrager 9 439 554 ECU.

2. Procentsatsen for Fællesskabets støtte til projektet fastsættes til 85 %.

3. Det maksimale støttebeløb fra det finansielle samhørighedsinstrument andrager 8 023 621 ECU.

4. Støtten afholdes over budgettet for 1993.

Artikel 3

1. Fællesskabets støtte er baseret på den finansieringsplan, der er opstillet for projektet, og som er anført i bilag II.

2. Indgåelsen af forpligtelser og udbetalinger af EF-støtten til projektet foregår i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EØF) nr. 792/93, som anført i bilag III.

3. Det første forskud andrager 5 349 081 ECU.

Artikel 4

1. Fællesskabets støtte vedrører de udgifter til projektet, for hvilke der er truffet bindende bestemmelser i Spanien, og for hvilke de nødvendige finansielle ressourcer specifikt er blevet afsat til arbejder, der skal være udført senest den 30. september 1994.

2. Udgifter, der er afholdt inden den 1. januar 1993, anses ikke for at være støtteberettigede.

3. De nationale udgifter til projektet skal afholdes senest tolv måneder efter den dato, der er anført i stk. 1.

Artikel 5

1. Projektet skal gennemføres i overensstemmelse med Fællesskabets politik på de relevante områder, og navnlig i overensstemmelse med traktatens artikel 7, 30, 52 og 59, samt fællesskabsbestemmelserne, herunder direktiverne vedrørende samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige kontrakter.

2. Denne beslutning indskrænker ikke Kommissionens ret til at indlede overtrædelsesprocedurer i henhold til EØF-traktatens artikel 169.

Artikel 6

Der gives en systematisk vurdering og føres et systematisk tilsyn med projektet efter bestemmelserne i bilag IV.

Artikel 7

Medlemsstaten sørger for en passende offentlig omtale af projektet, som beskrevet i bilag V.

Artikel 8

Bilagene til denne beslutning udgør en integrerende del heraf.

Artikel 9

Overholdes bestemmelserne i denne beslutning eller bilagene hertil ikke, kan det medføre, at støtten nedsættes eller suspenderes efter bestemmelserne i bilag VI.

Artikel 10

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1993.

På Kommissionens vegne

Peter SCHMIDHUBER

Medlem af Kommissionen

BILAG I

RESUMÉ

1. **Projektets titel**

Genbrug af spildevand til parkvanding i Madrid

2. **Myndighed, der er ansvarlig for ansøgningen**

2.1. Navn: Dirección General de Planificación

2.2. Adresse: Paseo de la Castellana, 162, 28071 Madrid

3. **Myndighed, der er ansvarlig for projektets gennemførelse**

3.1. Navn: Dirección General de Calidad de las Aguas

3.2. Adresse: P. Castellana, 67, 28071 Madrid

4. **Sted**

4.1. Medlemsstat: Spanien

4.2. Region: Madrid

5. **Kort beskrivelse af projektet**

Der er tale om spildevandsanlæggene Rejas og La China:

1) bygningsingeniørarbejde på rensningsanlæggene for spildevand:
   — pumpning til filter
   — desinfektion ved ozonisering
2) pumpning til parkernes fordelingsnet
3) fordelingsledninger i parkerne
4) reguleringstanke i parkerne, hvor forholdene er til det
5) pumpning i parkerne til de eksisterende vandingssystemer.

6. **Projektets hovedformål**

I bestemmelserne vedrørende Isabel II-kanalen, der blev offentliggjort i september 1991, opfordres der til i stedet for drikkevandsnettet at anvende andre kilder til vanding af offentlige parker. En omfattende anvendelse af Madrids spildevand ved hjælp af et net, der, uafhængigt af drikkevandsnettet, kan lede renset spildevand til Madrids store parker, vil være en varig løsning på vandingsproblemet.

7. **Tidsplanen for gennemførelsen**

Begyndelse: 1. Februar 1994

Afslutning: 30. September 1994

8. **Resultatet af den økonomiske analyse**

Der er gennemført en costbenefitanalyse for projektet. Ved beregningen af værdien af genbrugen af spildevand er der taget udgangspunkt i den besparelse af drikkevand, man vil opnå. Værdien af drikkevandet er fastsat på grundlag af prisen på dette.

Den interne rente kan på grundlag af ovenstående beregnes til 9,8 %.

9. Bidrag til miljøpolitikken

Gennemføresle af Rådets direktiv 91/271/EØF (1) om rensning af byspildevand.

10. **Omkostninger**

	(1 000 ECU) (1)
Projektets samlede omkostninger	9 439,6
Udgifter afholdt før den 1. januar 1993	—
Samlede støtteberettigede omkostninger	9 439,6
Samlet ansøgt støtte fra det finansielle samhørighedsinstrument	8 023,6

(1) 1 ECU = 158,588 pta.

(1) EFT nr. L 135 af 30. 5. 1991, s. 40.

BILAG II

FINANSIERINGSPLAN

Projekt: 93/11/61/030

(1 000 ECU)

År	Omkostninger i alt (1)	Offentlige udgifter								Den private sektor		EF-lån
		Offentlige udgifter i alt		Samhørighedsinstrument		Nationale myndigheder			Andre			
						I alt		Centraladm. / Andre				
			%		%		%				%	
	1=2+11	2=4+6+10	3=2/1	4	5=4/2	6=8+9	7=6/2	8	9	10	11	12=11/1	13
1993	9 439,554	9 439,554	100	8 023,621	85	1 415,933	15						
1994													
1995													
I alt	9 439,554	9 439,554	100	8 023,621	85	1 415,933	15						

(1) Samlede støtteberettigede omkostninger ved projekt.

BILAG III

FINANSIELLE GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER

1. De finansielle bestemmelser, der er fastsat i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 792/93, anvendes således:

EF-støtten

2. EF-støtten fastsættes som en procentsats af de støtteberettigede udgifter. Hvis de støtteberettigede udgifter, der faktisk afholdes, afviger fra de udgifter, der oprindeligt var forudset, ændres EF-støtten tilsvarende, uden at den dog kan overstige det maksimumsbeløb, der er anført i beslutningen. En ændring af EF-støttesatsen eller af maksimumsbeløbet for støtten vil kræve en ændring af beslutningen efter procedurerne i punkt 12.

Forpligtelser og betalinger

3. Medlemsstaten forpligter sig til for det af beslutningen omfattede projekt at sikre, at de offentlige eller private organer, der medvirker ved forvaltningen og gennemførelsen af foranstaltningerne, enten fører et særskilt regnskab over alle de hertil knyttede transaktioner eller udfærdiger en samlet regnskabsmæssig opstilling herover, hvilket vil lette Fællesskabets og de nationale kontrolorganers verifikation af udgifterne.

4. Budgetforpligtelserne indgås og udbetalingerne foretages efter bestemmelserne i artikel 9, stk. 4, 5 og 6, i forordning (EØF) nr. 792/93.

5. Alle udbetalinger af støtte fra Kommissionen i forbindelse med nærværende beslutning foretages til den af medlemsstaten udpegede myndighed, som også er ansvarlig for tilbagebetaling til Kommissionen af ethvert overskydende beløb. Betalingerne sker ved overførsel til en enkelt bankkonto, som opgives af medlemsstaten. Kommissionen foretager som hovedregel betalingerne senest to måneder efter, at en gyldig betalingsanmodning er modtaget.

6. Medlemsstaten påser, at betalingsanmodninger og opgørelser over faktisk afholdte udgifter er i overensstemmelse med den finansieringsplan, der indeholder den foreløbige tidsplan for udgifterne, og som er knyttet til nærværende beslutning og eventuelt er ændret efter procedurerne i punkt 12 og 13.

7. I overensstemmelse med artikel 22 forordning (EØF) nr. 4253/88 udtrykkes alle forpligtelser og betalinger i ecu.

8. De udgiftsopgørelser, der vedlægges de tilsvarende betalingsanmodninger, udfærdiges i ecu eller i national valuta.

9. Medlemsstater, der forelægger deres udgiftsopgørelser i ecu, omregner de udgifter, der er afholdt i national valuta, til ecu ved hjælp af kursen for den måned, i løbet af hvilken udgifterne er blevet bogført hos den myndighed, der er ansvarlig for den finansielle forvaltning af projektet. Kommissionen underretter månedligt medlemsstaterne om den gældende kurs i så henseende.

10. Udgiftsopgørelser i national valuta omregnes til ecu ved hjælp af kursen for den måned, i hvilken Kommissionen har modtaget dem.

Tilbagebetaling af uberettiget udbetalte beløb

11. Ethvert uberettiget udbetalt beløb skal tilbagebetales til Kommissionen af den udpegede myndighed, der er omhandlet i punkt 5. Ikke-tilbagebetalte beløb kan tillægges morarenter i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 4253/88. Hvis nævnte myndighed ikke tilbagebetaler det uberettiget udbetalte beløb til Fællesskabet, skal den pågældende medlemsstat tilbagebetale beløbet til Kommissionen.

Procedurer for ændring af beslutningen om projektet

12. Enhver ændring af beslutningen foretages efter følgende procedurer:

a) Ændringer, der indebærer en væsentlig ændring af målene for projektet eller af dettes kendetegn, en forhøjelse eller en nedsættelse af den anvendte finansieringssats eller af det maksimale støttebeløb eller en væsentlig ændring af finansieringsplanen og tidsplanen for udgifterne, skal foretages ved en kommissionsbeslutning, der kan vedtages efter anmodning fra medlemsstaten eller på Kommissionens initiativ, efter at den har rådført sig med medlemsstaten.

b) Når der er tale om andre ændringer, forelægger medlemsstaten Kommissionen et ændringsforslag. Kommissionen fremsætter sine bemærkninger eller giver sin godkendelse inden for en periode på 20 arbejdsdage fra modtagelsen af forslaget. Ændringerne vedtages, når Kommissionen har givet sin godkendelse.

13. En ændring af de forventede årlige udgifter på under 10 % af de samlede for projektet fastsatte udgifter anses som en ikke-væsentlig ændring af finansieringsplanen og af den foreløbige tidsplan for udgifterne.

Procedure for projektets afslutning

14. De frister, inden for hvilke de i forbindelse med beslutningen indgåede retlige forpligtelser skal være opfyldt og betalingerne skal være foretaget, er dem, der er anført i beslutningens artikel 4. De kan inden udløbet ændres efter proceduren i punkt 12, litra b), idet forlængelsen dog ikke kan overstige et år. I den forbindelse forelægger medlemsstaten Kommissionen et ændringsforslag med tilhørende begrundelse for en sådan ændring. Hvis forlængelsen er på mere end et år, er det proceduren i punkt 12, litra a), der skal anvendes.

15. Hvis en frist ikke er blevet forlænget, tages der ved ydelsen af støtten under finansieringsinstrumentet ikke hensyn til nogen udgift, der er afholdt efter de i beslutningens artikel 4 anførte tidspunkter.

BILAG IV

TILSYN OG VURDERING

1. Det nationale organ, der er ansvarligt for gennemførelsen, har til opgave at føre tilsyn med og vurdere projekterne. Til varetagelsen af disse opgaver kan medlemsstaten ansøge Kommissionen om et EF-bidrag som en teknisk støtteforanstaltning.

A. Tilsyn

2. Ved tilsyn forstås en ordning med oplysninger om, hvorledes gennemførelsen af projektet skrider frem. Der benyttes finansielle og i givet fald fysiske indikatorer, der giver mulighed for at sammenligne projektets faktiske gennemførelse med den i bilag II anførte finansieringsplan og den i bilag I anførte tidsplan for gennemførelsen.

3. Tilsynet med projekternes gennemførelse foretages ved hjælp af:

   — det tilsynsudvalg, der oprettes af hver af de berørte medlemsstater

   — rapporter

   — stikprøvekontrol.

Tilsynsudvalg

4. Det tilsynsudvalg, der oprettes for de fra det finansielle samhørighedsinstrument finansierede projekter i Spanien, er ansvarligt for tilsynet med det af denne beslutning omfattede projekt. Det skal regelmæssigt kontrollere gennemførelsen og i givet fald foreslå de nødvendige ændringer.

   Tilsynsudvalgets sammensætning, herunder udpegningen af dets formand, dets virksomhed og hyppigheden af dets møder, fastlægges ved fælles aftale mellem medlemsstaten og Kommissionen senest tre måneder efter godkendelsen af det første projekt i Spanien.

5. Udvalget har til opgave:

   a) at følge projektets gennemførelse og påse, at de herfor fastsatte mål nås, og at gennemførelsen følger den oprindeligt fastsatte plan

   b) at afgive udtalelse om udkastene til de årlige gennemførelsesrapporter, der er omhandlet i punkt 6

   c) om nødvendigt at foreslå, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at sikre, at de for projektet fastsatte mål nås

   d) at sikre en passende omtale af projektet

   e) at sikre, at Fællesskabets politik på de relevante områder følges, især miljøpolitikken

   f) efter aftale med Kommissionen og medlemsstaten at træffe afgørelse om, hvilke yderligere opgaver der eventuelt skal pålægges udvalget.

   De dokumenter, der er nødvendige for tilsynsudvalgets møder, skal i princippet foreligge tre uger inden møderne.

Rapporter

6. I henhold til artikel 25, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 4253/88 skal der for det af beslutningen omfattede projekt udarbejdes årlige rapporter for hvert hele gennemførelsesår, ligesom der skal udarbejdes en endelig rapport.

   Den første årlige rapport om dette projekt forelægges Kommissionen af den ansvarlige myndighed senest 15 måneder efter vedtagelsen af beslutningen om godkendelse af projektet. Rapporten skal indeholde følgende:

   — en beskrivelse af det hidtidige forløb

   — en analyse af de forskelle, der måtte være i forhold til den oprindeligt fastsatte plan for gennemførelsen

   — en beskrivelse af de vigtigste opståede problemer og af de foranstaltninger, der er truffet for at imødegå dem.

På grundlag af oplysningerne i de årlige rapporter kan Kommissionen og medlemsstaten om nødvendigt ændre finansieringsplanen for projektet og foretage tilpasninger heraf.

Den endelige rapport, der skal forelægges seks måneder efter den fysiske afslutning af projektet, skal indeholde en beskrivelse af det gennemførte arbejde og dets overensstemmelse med beslutningen om godkendelse af projektet, ligesom den skal indeholde en første vurdering af mulighederne for at opnå de tilstræbte resultater.

Betalingen af den resterende EF-støtte er betinget af, at den endelige rapport er godkendt.

Kontrol

7. Såvel medlemsstaten som Kommissionen kan foretage kontrol i overensstemmelse med artikel 23, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 4253/88. Medlemsstaten og Kommissionen udveksler straks alle relevante oplysninger om resultaterne.

8. I en periode på tre år efter den sidste betaling vedrørende projektet skal den myndighed, der er ansvarlig for gennemførelsen, holde alle udgiftsbilag til rådighed for Kommissionen.

9. Medlemsstaten holder alle relevante nationale rapporter om den foretagne kontrol til rådighed for Kommissionen.

B. **Vurdering**

10. Efter anmodning fra medlemsstaten eller på Kommissionens initiativ kan der foretages en vurdering af projektet under dets gennemførelse med henblik på at bedømme, om denne forløber i overensstemmelse med de oprindeligt fastsatte mål, og med henblik på at fremsætte forslag om tilpasninger under hensyntagen til de problemer, der er opstået under gennemførelsen. Tilsynsudvalget tager hensyn til denne evaluering.

11. Når projektet er blevet afsluttet, kan der foretages en efterfølgende vurdering af dets virkninger, idet medlemsstaten og Kommissionen ved fælles aftale fastlægger, hvem der skal foretage en sådan vurdering.

BILAG V

INFORMATION OG OMTALE

Den berørte medlemsstat skal sørge for, at offentligheden bliver opmærksom på Fællesskabets rolle i forbindelse med projektets finansiering. Med henblik herpå bør der bl.a. træffes følgende foranstaltninger:

— Informationstavler af passende størrelse, som aftales mellem medlemsstaten og Kommissionen, skal opsættes ved projektet. Af disse tavler skal det fremgå, at De Europæiske Fællesskaber via Samhørighedsfonden finansierer projektet med en støttesats på 85 %. Informationstavlerne forsynes med de relevante EF-symboler.

— Medlemsstaten skal sørge for passende omtale af projektet og i den forbindelse især udnytte audiovisuelle midler. Ved en sådan omtale skal der oplyses om målene og foranstaltningerne og om de fordele, som projektet vil medføre for almenheden.

— Medlemsstaten skal stille brochurer, oplysningsblade og andre oplysningskilder til rådighed for offentligheden. Den kan benytte sig af Fællesskabets distributionskanaler til uddeling af disse brochurer og oplysningsblade.

— Medlemsstaten skal lige fra begyndelsen sørge for, at der er let adgang til enhver form for oplysninger om projektet, som offentligheden måtte ønske. I forbindelse med miljøprojekter skal Rådets direktiv 90/313/EØF [1] overholdes.

Medlemsstaten skal senest to måneder efter vedtagelsen af beslutningen rådføre sig med Kommissionen om de initiativer, som den påtænker at tage i så henseende. Den skal også hvert år underrette Kommissionen om de trufne foranstaltninger vedrørende information og omtale.

BILAG VI

OVERHOLDELSE AF BETINGELSERNE I BESLUTNINGEN OG IAGTTAGELSE AF FÆLLESSKABETS POLITIK PÅ DE RELEVANTE OMRÅDER

1. Medlemsstaten og støttemodtagerne sørger for, at EF-midlerne anvendes til de planlagte formål.

2. Hvis Kommissionen i forbindelse med et givet projekt finder, at denne forpligtelse eller andre betingelser i beslutningen eller i Fællesskabets politik på de relevante områder ikke overholdes eller ikke er blevet overholdt, undersøger den sagen og anmoder i den forbindelse medlemsstaten eller den myndighed, der af denne er blevet udpeget til at gennemføre projektet, om at fremsætte kommentarer inden for en nærmere fastsat frist.

   Efter undersøgelsen kan Kommissionen standse udbetalingen af EF-midler. I så fald giver den den myndighed i medlemsstaten, der er ansvarlig for projektets gennemførelse, meddelelse herom.

   Skrivelsen med denne meddelelse vil også indeholde en angivelse af de foranstaltninger, der skal træffes vedrørende de EF-midler, der allerede er udbetalt til projektet.

3. For projekter, hvor ovennævnte skridt er blevet taget, betragtes den aktuelle og de resterende betalinger som helt eller delvis suspenderet, indtil det på en for Kommissionen tilfredsstillende måde er godtgjort, at de nødvendige foranstaltninger til afhjælpning af problemerne er blevet truffet.

4. Hvis det ved undersøgelsen i sidste ende konstateres, at betingelserne i beslutningen og i Fællesskabets politik på de relevante områder ikke er blevet overholdt og at medlemsstaten ikke har taget skridt til at rette op på forholdet, vil støtten blive nedsat eller annulleret. For tilbagebetaling af uberettiget udbetalte midler henvises til bilag III, punkt 11.

---

[1] EFT nr. L 158 af 23. 6. 1990, s. 56.